

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 129

A. TITEL

*Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, met Bijlagen;
Istanboel, 26 juni 1990*

B. TEKST

De Franse en de Engelse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen A, B1, B2, B3, B4 en B6 zijn geplaatst in *Trb.* 1991, 182.

Behalve voor de in *Trb.* 1991, 182 genoemde is de Overeenkomst nog ondertekend voor de volgende Staten:

Algerije	17 mei 1991
Hongarije	25 juni 1991
Italië	25 juni 1991
Pakistan	25 juni 1991
Tsjechoslowakije	25 juni 1991
Zimbabwe	25 juni 1991
Zwitserland	25 juni 1991
Marokko	28 juni 1991

In september 1991 zijn te Brussel de Bijlagen B5, B7, B8, B9, C, D en E bij de Overeenkomst vastgesteld. De tekst van deze Bijlagen luidt als volgt:

ANNEXE B.5.

Annexe relative aux marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend :

a) par «marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel» :

le matériel scientifique et pédagogique, le matériel de bien-être destiné aux gens de mer ainsi que toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle ;

b) dans l'alinéa (a) ci-dessus :

(i) par «matériel scientifique et pédagogique» :

tous modèles, instruments, appareils, machines et leurs accessoires utilisés aux fins de la recherche scientifique et de l'enseignement ou de la formation professionnelle ;

(ii) par «matériel de bien-être destiné aux gens de mer» :

le matériel destiné aux activités de caractère culturel, éducatif, récréatif, religieux ou sportif des personnes qui sont chargées de tâches se rapportant au fonctionnement ou au service en mer d'un navire étranger affecté au trafic maritime international.

Des listes illustratives du «matériel pédagogique», du «matériel de bien-être destiné aux gens de mer» et de «toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle» figurent respectivement aux Appendices I, II et III à la présente Annexe.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention :

a) les marchandises importées exclusivement dans un but éducatif, scientifique ou culturel ;

b) les pièces de rechange se rapportant au matériel scientifique et pédagogique placé en admission temporaire en vertu du paragraphe (a) ci-dessus, ainsi que les outils spécialement conçus pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation dudit matériel.

ANNEX B.5.

Annex concerning goods imported for educational, scientific or cultural purposes

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

a) the term "goods imported for educational, scientific or cultural purposes" means:

scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;

b) in paragraph (a) above:

(i) the term "scientific equipment and pedagogic material" means: any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;

(ii) the term "welfare material for seafarers" means: material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.

Illustrative lists of "pedagogic material", "welfare material for seafarers" and "any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities" are reproduced at Appendices I, II and III, respectively, to this Annex.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

a) goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;

b) spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

a) les marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importées par des établissements agréés et en nombre raisonnable compte tenu de leur destination. Elles ne doivent pas être utilisées à des fins commerciales;

b) le matériel de bien-être destiné aux gens de mer doit être utilisé à bord de navires étrangers affectés au trafic maritime international ou débarqué temporairement d'un navire pour être utilisé à terre par l'équipage, ou importé pour être utilisé dans les foyers, clubs et locaux de récréation pour gens de mer, gérés soit par des organismes officiels, soit par des organisations religieuses ou autres à but non lucratif, ainsi que dans des lieux du culte où sont célébrés régulièrement des offices à l'intention des gens de mer.

Article 4

L'admission temporaire de matériel scientifique et pédagogique et de matériel de bien-être destiné aux gens de mer utilisé à bord des navires, est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Le cas échéant, un inventaire ainsi qu'un engagement écrit de réexportation peut être exigé pour le matériel scientifique et pédagogique.

Article 5

Le délai de réexportation des marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 6

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard des dispositions de l'Article 4 de la présente Annexe, en ce qui concerne le matériel scientifique et pédagogique.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;

b) welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for the use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religious or other non-profit making organizations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

Article 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a Customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

Article 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 4 of this Annex, insofar as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

Article 7

Les Appendices à la présente Annexe font partie intégrante de celle-ci.

Article 8

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer, Bruxelles, 1^{er} décembre 1964, la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique, Bruxelles, 11 juin 1968, et la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique, Bruxelles, 8 juin 1970, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes aux dites Conventions.

APPENDICE I**Liste illustrative**

- a) Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images, tels que:
- Projecteurs de diapositives ou de films fixes;
 - Projecteurs de cinéma;
 - Rétroprojecteurs et épiscopos;
 - Magnétophones, magnétoscopes et kinescopes;
 - Circuits fermés de télévision.
- b) Supports de son et d'images, tels que:
- Diapositives, films fixes et microfilms;
 - Films cinématographiques;
 - Enregistrements sonores (bandes magnétiques, disques);
 - Bandes vidéo.
- c) Matériel spécialisé, tel que:
- Matériel bibliographique et audiovisuel pour bibliothèques;
 - Bibliothèques roulantes;
 - Laboratoire de langues;
 - Matériel d'interprétation simultanée;
 - Machines d'enseignement programmé mécaniques ou électroniques;
 - Objets spécialement conçus pour l'enseignement ou la formation professionnelle des personnes handicapées.

Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

APPENDIX I

Illustrative list

a) Sound or image recorders or reproducers, such as:

- Slide and filmstrip projectors;
- Cinematographic projectors;
- Back-projectors and episopes;
- Magnetophones, magnethoscopes and video equipment;
- Closed circuit television equipment.

b) Sound and image media, such as:

- Slides, filmstrips and microfilms;
- Cinematographic films;
- Sound recordings (magnetic tapes, discs);
- Videotapes.

c) Specialized material, such as:

- Bibliographic equipment and audiovisual material for libraries;
- Mobile libraries;
- Language laboratories;
- Simultaneous interpretation equipment;
- Programmed teaching machines, mechanical or electronic;

- Material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.

- d) Autre matériel, tel que :
- Tableaux muraux, maquettes, graphiques, cartes, plans, photographies et dessins;
 - Instruments, appareils et modèles conçus pour la démonstration;
 - Collections d'objets accompagnés d'information pédagogique visuelle ou sonore, préparées pour l'enseignement d'un sujet (trousse pédagogique);
 - Instruments, appareils, outillage et machines-outils pour l'apprentissage de techniques ou de métiers;
 - Matériels, y compris les véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins des opérations de secours, destinés à la formation des personnes appelées à porter des secours.
-

APPENDICE II

Liste illustrative

- a) Livres et imprimés, tels que :
- Livres de tous genres;
 - Cours par correspondance;
 - Journaux et publications périodiques;
 - Brochures donnant des informations sur les services de bien-être existant dans les ports.
- b) Matériel audio-visuel, tel que :
- Appareils de reproduction du son et de l'image;
 - Enregistreurs à bandes magnétiques;
 - Postes récepteurs de radiodiffusion, postes récepteurs télévision;
 - Appareils de projection;
 - Enregistrement sur disques ou sur bandes magnétiques (cours de langues, émissions radiodiffusées, voeux, musique et divertissements);
 - Films impressionnés et développés;
 - Diapositives;
 - Bandes vidéo.
- c) Articles de sport, tels que :
- Vêtements de sport;
 - Ballons et balles;
 - Raquettes et filets;
 - Jeux de pont;
 - Matériel d'athlétisme;
 - Matériel de gymnastique.

- d) Other material, such as:
- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings;
 - Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes;
 - Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits);

 - Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft;
 - Equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

APPENDIX II

Illustrative list

- a) Reading material, such as:
- Books of any kind;
 - Correspondence courses;
 - Newspapers, journals and periodicals;
 - Pamphlets on welfare facilities in ports.
- b) Audio-visual material, such as:
- Sound and image reproducing instruments;
 - Tape-recorders;
 - Radio sets, television sets;
 - Cinematographic and other projectors;
 - Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);

 - Films, exposed and developed;
 - Film slides;
 - Videotapes.
- c) Sports gear, such as:
- Sports wear;
 - Balls;
 - Rackets and nets;
 - Deck games;
 - Athletic equipment;
 - Gymnastic equipment.

- d) Matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, tel que:
- Jeux de société;
 - Instruments de musique;
 - Matériel et accessoires de théâtre d'amateurs;
 - Matériel pour la peinture artistique; la sculpture; le travail du bois; des métaux; la confection des tapis, etc.
- e) Objets de culte.
- f) parties, pièces détachées et accessoires du matériel de bien-être.

APPENDICE III

Liste illustrative

Marchandises telles que:

1. Costumes et accessoires scéniques envoyés à titre de prêt gratuit à des sociétés dramatiques ou à des théâtres.
2. Partitions musicales envoyées à titre de prêt gratuit à des salles de concert ou à des orchestres.

ANNEXE B.7.

Annexe relative au matériel de propagande touristique

CHAPITRE PREMIER

Définition

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par «matériel de propagande touristique»:

les marchandises ayant pour objet d'amener le public à visiter un pays étranger, notamment à y assister à des réunions ou à des manifestations de caractère culturel, religieux, touristique, sportif ou professionnel. Une liste illustrative de ce matériel figure en Appendice à la présente Annexe.

- d) Hobby material, such as:
 - Indoor games;
 - Musical instruments;
 - Material for amateur dramatics;
 - Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.
- e) Equipment for religious activities.
- f) Parts and accessories for welfare material.

APPENDIX III

Illustrative list

Goods, such as:

1. Costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres.
2. Music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

ANNEX B.7.

Annex concerning tourist publicity material

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this Annex the term "tourist publicity material" means:

goods imported for the purpose of encouraging the public to visit a foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the Appendix to this Annex.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Le matériel de propagande touristique bénéficie de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention, à l'exception du matériel visé à l'Article 5 de la présente Annexe pour lequel la franchise des droits et taxes à l'importation est accordée.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe, le matériel de propagande touristique doit appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importé en quantité raisonnable compte tenu de sa destination.

Article 4

Le délai de réexportation du matériel de propagande touristique est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 5

L'admission en franchise des droits et taxes à l'importation est accordée au matériel de propagande touristique ci-après :

a) documents (dépliants, brochures, livres, revues, guides, affiches encadrées ou non, photographies et agrandissements photographiques non encadrés, cartes géographiques illustrées ou non, vitrauphanies) destinés à être distribués gratuitement, pourvu que ces documents ne contiennent pas plus de 25% de publicité commerciale privée et que leur but de propagande de caractère général soit évident ;

b) listes et annuaires d'hôtels étrangers publiés par les organismes officiels de tourisme ou sous leur patronage et indicateurs d'horaires relatifs à des services de transports exploités à l'étranger, lorsque ces documents sont destinés à être distribués gratuitement et ne contiennent pas plus de 25% de publicité commerciale privée ;

c) matériel technique envoyé aux représentants accrédités ou aux correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme, qui n'est pas destiné à être distribué, c'est-à-dire les annuaires, listes d'abonnés au téléphone, listes d'hôtels, catalogues de foires, échantillons de produits de l'artisanat d'une valeur négligea-

CHAPTER II

Scope

Article 2

Except for the material referred to in Article 5 of this Annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, tourist publicity material must be owned by a person established outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

Article 4

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 5

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following tourist publicity material:

a) documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed, unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies) for free distribution, provided these documents do not contain more than 25% private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;

b) lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and time-tables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25% private commercial advertising;

c) technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution, i.e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft,

ble, documentation sur les musées, universités, stations thermales, ou autres institutions analogues.

Article 6

L'Appendice à la présente Annexe fait partie intégrante de celle-ci.

Article 7

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, le Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, New York, 4 juin 1954, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes audit Protocole.

APPENDICE

Liste illustrative

1. Objets destinés à être exposés dans les bureaux des représentants accrédités ou des correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme ou dans d'autres locaux agréés par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire: tableaux et dessins, photographies et agrandissements photographiques encadrés, livres d'art, peintures, gravures ou lithographies, sculptures et tapisseries et autres objets d'art similaires.
2. Matériel d'étalage (vitrines, supports et objets similaires), y compris les appareils électriques ou mécaniques nécessaires à son fonctionnement.
3. Films documentaires, disques, rubans magnétiques impressionnés et autres enregistrements sonores, destinés à des séances gratuites, à l'exclusion de ceux dont le sujet tend à la propagande commerciale et de ceux qui sont couramment mis en vente dans le territoire d'admission temporaire.
4. Drapeaux en nombre raisonnable.
5. Dioramas, maquettes, diapositives, clichés d'impression, négatifs photographiques.

documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

Article 6

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning Customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Protocol.

APPENDIX

Illustrative list

1. Material intended for display in the offices of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the Customs authorities of the territory of temporary admission: pictures and drawings, framed photographs and photographic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art.

2. Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display.

3. Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission.

4. A reasonable number of flags.

5. Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photographic negatives.

6. Spécimens en nombre raisonnable de produits de l'artisanat national, de costumes régionaux et d'autres articles similaires de caractère folklorique.

ANNEXE B.8.

Annexe relative aux marchandises importées en trafic frontalier

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

- a) «marchandises importées en trafic frontalier»:
- celles qu'emportent avec eux les frontaliers dans l'exercice de leur métier ou de leur profession (artisans, médecins, etc.);
 - les effets personnels ou les articles ménagers des frontaliers qu'ils importent à des fins de réparation, d'ouvroison ou de transformation;
 - le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds situés à l'intérieur de la zone frontière du territoire d'admission temporaire;
 - le matériel appartenant à un organisme officiel importé dans le cadre d'une action de secours (incendie, inondation, etc.);

b) «zone frontière»:

la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics;

c) «frontaliers»:

les personnes établies ou résidant dans une zone frontière;

d) «trafic frontalier»:

les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises importées en trafic frontalier.

6. Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

ANNEX B.8.

Annex concerning goods imported as frontier traffic

CHAPTER

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

- a) the term "goods imported as frontier traffic" means:
 - those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.);
 - personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing;
 - equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission;
 - equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);
- b) the term "frontier zone" means:
 - an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- c) the term "frontier zone inhabitants" means:
 - persons established or resident in a frontier zone;
- d) the term "frontier traffic" means:
 - importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

a) les marchandises importées en trafic frontalier doivent appartenir à un frontalier de la zones frontière adjacente à celle d'admission temporaire;

b) le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds doit être utilisé par des frontaliers de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire qui exploitent des terres situées dans cette dernière zone frontière. Ce matériel doit être utilisé pour l'exécution de travaux agricoles ou de travaux forestiers tels que débardage ou transport de bois, ou la pisciculture;

c) le trafic frontalier de réparation, d'ouvraison ou de transformation doit être dépourvu de tout caractère commercial.

Article 4

1. L'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier au dépôt d'un inventaire relatif auxdites marchandises ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

3. Le bénéfice de l'admission temporaire peut également être accordé sur base d'une simple inscription dans un registre déposé au bureau de douane.

Article 5

1. Le délai de réexportation des marchandises importées en trafic frontalier est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2. Toutefois, le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds est réexporté une fois le travail effectué.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- a) goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;
- b) equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;
- c) frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-commercial nature.

Article 4

1. Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a Customs document or security being required.
2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.
3. Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the Customs office.

Article 5

1. The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least twelve months from the date of temporary admission.
 2. Equipment intended for working on land shall, however, be re-exported once the work has been carried out.
-

ANNEXE B.9.**Annexe relative aux marchandises importées dans un but humanitaire**

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

a) «marchandises importées dans un but humanitaire»:

le matériel médico-chirurgical et de laboratoire et les envois de secours;

b) «envois de secours»:

toutes marchandises, telles que véhicules ou autres moyens de transport, couvertures, tentes, maisons préfabriquées ou autres marchandises de première nécessité, expédiées pour aider les victimes de catastrophes naturelles ou de sinistres analogues.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficiaire de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises importées dans un but humanitaire.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

a) les marchandises importées dans un but humanitaire doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être envoyées à titre de prêt gratuit;

b) le matériel médico-chirurgical et de laboratoire doit être destiné à des hôpitaux ou à d'autres établissements sanitaires qui, se trouvant dans des circonstances exceptionnelles, en ont un besoin urgent, pour autant que ce matériel ne soit pas disponible en quantité suffisante dans le territoire d'admission temporaire;

ANNEX B.9.**Annex concerning goods imported for humanitarian purposes**

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

- a) the term "goods imported for humanitarian purposes" means: medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;
- b) the term "relief consignments" means: all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provision

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- a) goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;
- b) medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which, finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;

c) les envois de secours doivent être destinés à des personnes agréées par les autorités compétentes du territoire d'admission temporaire.

Article 4

1. Dans la mesure du possible, un inventaire des marchandises ainsi qu'un engagement écrit de réexportation doivent pouvoir être acceptés pour le matériel médico-chirurgical et de laboratoire en lieu et place d'un document douanier et d'une garantie.

2. L'admission temporaire des envois de secours est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Toutefois, les autorités douanières peuvent exiger le dépôt d'un inventaire relatif aux dites marchandises, ainsi qu'un engagement écrit de réexportation.

Article 5

1. Le délai de réexportation du matériel médico-chirurgical et de laboratoire est fixé en tenant compte des besoins.

2. Le délai de réexportation des envois de secours est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

ANNEXE C

Annexe relative aux moyens de transport

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

a) «moyens de transport»:

tout navire (y compris les allèges barges et péniches, même transportées à bord d'un navire et les hydroglisseurs), aéroglisseur, aéronef, véhicule routier à moteur (y compris les cycles à moteur, les remorques, les semi-remorques et les combinaisons de véhicules), et matériel ferroviaire roulant, ainsi que leurs pièces de rechange, accessoires et équipements normaux se trouvant à bord du moyen de transport y inclus le matériel spécial servant au chargement, au déchargement, à la manutention et à la protection des marchandises;

c) relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

Article 4

1. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a Customs document and security.

2. Temporary admission of relief consignments shall be granted without a Customs document or security being required. However, the Customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

Article 5

1. The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.

2. The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

ANNEX C

Annex concerning means of transport

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

a) the term "means of transport" means:

any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);

b) «usage commercial»:
l'acheminement des personnes à titre onéreux ou le transport industriel ou commercial des marchandises, que ce soit ou non à titre onéreux;

c) «usage privé»:
utilisation par l'intéressé exclusivement pour son usage personnel, à l'exclusion de tout usage commercial;

d) «trafic interne»:
le transport de personnes embarquées ou de marchandises chargées dans le territoire d'admission temporaire pour être débarquées ou déchargées à l'intérieur de ce même territoire;

e) «réservoirs normaux»:
Les réservoirs prévus par le constructeur sur tous les moyens de transport du même type que le moyen concerné et dont l'agencement permanent permet l'utilisation direct d'un type de carburant, tant pour la traction des moyens de transport que, le cas échéant, pour le fonctionnement, au cours du transport, des systèmes de réfrigération et autres systèmes. Sont également considérés comme réservoirs normaux, les réservoirs adaptés sur des moyens de transport qui permettent l'utilisation directe d'autres types de carburant, ainsi que les réservoirs adaptés aux autres systèmes dont peuvent être équipés les moyens de transport.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficiaire de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention:

- a) les moyens de transport à usage commercial ou à usage privé;
- b) les pièces de rechange et équipements importés pour servir à la réparation d'un moyen de transport déjà importé temporairement. Les pièces et équipements remplacés non réexportés seront passibles des droits et taxes à l'importation à moins qu'ils ne reçoivent une des destinations prévues à l'Article 14 de la présente Convention.

Article 3

Les opérations régulières d'entretien et les réparations des moyens de transport devenues nécessaires au cours du voyage à destination ou à l'intérieur du territoire d'admission temporaire, et qui sont effectuées pendant le séjour en admission temporaire, ne constituent pas une modification au sens de l'Article premier (a) de la présente Convention.

b) the term “commercial use” means:
the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;

c) the term “private use” means:
the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;

d) the term “internal traffic” means:
the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of temporary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;

e) the term “normal tanks” means:
the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- a) means of transport for commercial use or for private use;
- b) spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equipment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in Article 14 of this Convention.

Artikel 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of Article 1, paragraph (a) of this Convention.

Article 4

1. Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des moyens de transports importés temporairement ainsi que des huiles lubrifiantes destinées aux besoins normaux desdits moyens de transport seront admis en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation.

2. En ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial, chaque Partie contractante a toutefois le droit de fixer des maximums pour les quantités de combustibles et de carburants qui peuvent être admises en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation, sur son territoire dans les réservoirs normaux du véhicule routier à moteur importé temporairement.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 5

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

a) les moyens de transport à usage commercial doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire, au nom d'une personne établie ou résidant hors du territoire d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes exerçant leur activité à partir d'un tel territoire;

b) les moyens de transport à usage privé doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire, au nom d'une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes résidant dans un tel territoire.

Article 6

L'admission temporaire des moyens de transport et accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

Article 7

Nonobstant les dispositions de l'Article 5 de la présente Annexe:

a) les moyens de transport à usage commercial peuvent être utilisés par des tiers, qui sont dûment autorisés par le bénéficiaire de

Article 4

1. The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.

2. In the case of motor road vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 5

For the facilities granted by this Annex to apply:

a) means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and use by persons operating from such a territory;

b) means of transport for private use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

Article 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a Customs document or security being required.

Article 7

Notwithstanding the provisions of Article 5 of this Annex,

a) means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary

l'admission temporaire, et qui exercent leur activité pour le compte de celui-ci, même s'ils sont établis ou résident dans le territoire d'admission temporaire;

b) les moyens de transport à usage privé peuvent être utilisés par des tiers dûment autorisés par le bénéficiaire de l'admission temporaire. Chaque Partie contractante peut accepter qu'une personne résidant dans son territoire utilise un moyen de transport à usage privé notamment lorsqu'elle l'utilise pour le compte et sur les instructions du bénéficiaire de l'admission temporaire.

Article 8

Chaque Partie contractante a le droit de refuser ou de retirer le bénéfice de l'admission temporaire:

a) aux moyens de transport à usage commercial qui seraient utilisés en trafic interne;

b) aux moyens de transport à usage privé qui seraient utilisés pour un usage commercial en trafic interne;

c) aux moyens de transport qui seraient donnés en location après leur importation, ou, s'ils étaient en location au moment de leur importation, à ceux qui seraient reloués ou sous-loués dans un but autre que le réexportation immédiate.

Article 9

1. La réexportation des moyens de transport à usage commercial a lieu une fois achevées les opérations de transport pour lesquelles ils avaient été importés.

2. Les moyens de transport à usage privé peuvent séjourner dans le territoire d'admission temporaire pendant un délai d'une durée continue ou non, de six mois par période de douze mois.

Article 10

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard;

a) de l'Article 2 (a) en ce qui concerne l'admission temporaire, à usage commercial, des véhicules routiers à moteur et du matériel ferroviaire roulant;

b) de l'Article 6 en ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial et les moyens de transport à usage privé;

c) de l'Article 9, paragraphe 2;
de la présente Annexe.

admission, who are duly authorized by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;

b) means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

Article 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from:

a) means of transport for commercial use which are used in internal traffic;

b) means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;

c) means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

Article 9

1. Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.

2. Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission for a period, continuous or not, of six months in every period of twelve months.

Article 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention in respect of:

a) Article 2, subparagraph (a), insofar as it relates to temporary admission for commercial use, of motor road vehicles and railway rolling stock;

b) Article 6, insofar as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;

c) Article 9, paragraph 2;
of this Annex.

Article 11

A son entrée en vigueur, cette Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, New York, 4 juin 1954, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux, Genève, 18 mai 1956 et la Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, Genève, 18 mai 1956, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté cette Annexe et qui sont Parties contractantes auxdites Conventions.

ANNEXE D**Annexe relative aux animaux**

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par :

a) «animaux» :

les animaux vivants de toute espèce ;

b) «zone frontière» :

la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics ;

c) «frontaliers» :

les personnes établies ou résidant dans une zone frontière ;

d) «trafic frontalier» :

les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficiaire de l'admission temporaire conformément à l'Article 2

Article 11

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

ANNEX D**Annex concerning animals**

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purpose of this Annex:

a) the term "animals" means:

live animals of any species;

b) the term "frontier" zone means:

an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;

c) the term "frontier zone inhabitants" means:

persons established or resident in a frontier zone;

d) the term "frontier traffic" means:

importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Animal imported for the purposes specified in the Appendix to this

de la présente Convention les animaux importés aux fins énumérées dans l'Appendice à la présente Annexe.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

- a) les animaux doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;
- b) les animaux de trait importés en vue de l'exploitation de terres situées dans la zone frontière d'admission temporaire doivent l'être par des frontaliers de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire.

Article 4

1. L'admission temporaire des animaux de trait visés à l'Article 3 (b) de la présente Annexe ou des animaux importés pour la transhumance ou pâturage sur des terres situées dans la zone frontière est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des animaux visés au paragraphe 1 du présent Article, au dépôt d'un inventaire ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

Article 5

1. Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'Article 4, paragraphe 1 de la présente Annexe.

2. Chaque Partie contractante a également le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard des points 12 et 13 de l'Appendice à la présente Annexe.

Article 6

Le délai de réexportation des animaux est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Annex shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

- a) animals must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- b) draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

Article 4

1. Temporary admission of the draught animals referred to in Article 3 (b) of this Annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a Customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this Article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

Article 5

1. Each Contracting Party, shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 4, paragraph 1 of this Annex.

2. Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Items 12 and 13 in the Appendix to this Article.

Article 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 7

L'Appendice à la présente Annexe fait partie intégrante de celle-ci.

APPENDICE**Liste visée à l'Article 2**

1. Dressage.
 2. Entraînement.
 3. Reproduction.
 4. Ferrage ou pesage.
 5. Traitement vétérinaire.
 6. Essais (en vue d'un achat par exemple).
 7. Participation à des manifestations publiques, des expositions, des concours, des compétitions ou des démonstrations.
 8. Spectacles (animaux de cirque, etc.).
 9. Déplacements touristiques (y compris les animaux de compagnie des voyageurs).
 10. Exercice d'une activité (chiens ou chevaux de police; chiens de détection, chiens pour aveugles, etc.).
 11. Opérations de sauvetage.
 12. Transhumance ou pâturage.
 13. Exécution d'un travail ou transport.
 14. Usage médical (production de venin, etc.).
-

Article 7

The Appendix of this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

APPENDIX**List as per Article 2**

1. Dressage.
 2. Training.
 3. Breeding.
 4. Shoeing or weighing.
 5. Veterinary treatment.
 6. Testing (for example, with a view to purchase).
 7. Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations.
 8. Entertainment (circus animals, etc.)
 9. Touring (including pet animals of travellers).
 10. Exercice of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.).
 11. Rescue operations.
 12. Transhumance or grazing.
 13. Performance of work or transport.
 14. Medical purposes (delivery of snake poison, etc).
-

ANNEXE E

Annexe relative aux marchandises importées en suspension partielle des droits et taxes à l'importation

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

a) «marchandises importées en suspension partielle»:

les marchandises qui sont mentionnées dans les autres Annexes de la présente Convention mais qui ne remplissent pas toutes les conditions qui sont prévues pour bénéficier du régime de l'admission temporaire en suspension totale des droits et taxes à l'importation, ainsi que les marchandises qui ne sont pas mentionnées dans les autres Annexes de la présente Convention et qui sont destinées à être utilisées temporairement à des fins telles que la production ou l'exécution de travaux;

b) «suspension partielle»:

la suspension d'une partie du montant des droits et taxes à l'importation qui auraient été perçus si les marchandises avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire en suspension partielle conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises visées au paragraphe (a) de l'Article premier de la présente Annexe.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente

ANNEX E

Annex concerning goods imported with partial relief from import duties and taxes

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

a) the term "goods imported with partial relief" means:
goods which are mentioned in the other Annexes to this Convention but which do not fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other Annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

b) the term "partial relief" means:
relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The goods referred to in Article 1, paragraph (a) of this Annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with Artikel 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, goods imported

Annexe, les marchandises importées en suspension partielle doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire.

Article 4

Chaque Partie contractante peut établir une liste des marchandises admises ou exclues du bénéfice de l'admission temporaire en suspension partielle. Le contenu de cette liste est notifié au dépositaire de la présente Convention.

Article 5

Le montant des droits et taxes à l'importation exigibles au titre de la présente Annexe ne doit pas dépasser 5%, par mois ou fraction de mois pendant lequel les marchandises ont été placées sous le régime de l'admission temporaire en suspension partielle, du montant des droits et taxes qui aurait été perçu pour lesdites marchandises si celles-ci avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

Article 6

Le montant des droits et taxes à l'importation à percevoir ne doit, en aucun cas, être supérieur à celui qui aurait été perçu en cas de mise à la consommation des marchandises concernées à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

Article 7

1. La perception du montant des droits et taxes à l'importation dû au titre de la présente Annexe est effectuée par les autorités compétentes lorsque le régime est apuré.

2. Lorsque, conformément à l'Article 13 de la présente Convention l'apurement de l'admission temporaire est obtenu par la mise à la consommation, le montant des droits et taxes à l'importation évanouiellement déjà perçu au titre de la suspension partielle est à déduire du montant des droits et taxes à l'importation à payer au titre de la mise à la consommation.

Article 8

Le délai de réexportation des marchandises importées en suspension partielle est fixé compte tenu des dispositions des Articles 5 et 6 de la présente Annexe.

with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

Article 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to or excluded from the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

Article 5

The amount of import duties and taxes due under this Annex may not exceed 5%, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the procedure of temporary admission with partial relief, of the amount of import duties and taxes which would have been chargeable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

Article 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

Article 7

1. The amount of import duties and taxes due under this Annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.

2. Where, in accordance with Article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

Article 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of Articles 5 and 6 of this Annex.

Article 9

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans des conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'Article 2 de la présente Annexe, en ce qui concerne la suspension partielle des taxes à l'importation.

Article 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 2 of this Annex, insofar as it relates to partial relief from import taxes.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1991, 182.

De vertaling van de Bijlagen B5, B7, B8, B9, C, D en E bij de Overeenkomst in het Nederlands luidt:

BIJLAGE B.5

**Bijlage inzake goederen ingevoerd ten behoeve van onderwijs,
wetenschap of cultuur**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijving

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

a. „goederen ingevoerd ten behoeve van onderwijs, wetenschap of cultuur”: wetenschappelijk materiaal, opvoedkundig materiaal, welzijnsgoederen bestemd voor zeelieden, en overige goederen ingevoerd in verband met activiteiten betreffende onderwijs, wetenschap of cultuur;

b. in letter a hierboven:

i. „wetenschappelijk materiaal en opvoedkundig materiaal”: alle modellen, instrumenten, apparaten, machines of hun bijbehoren, gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek of voor onderwijs of beroepsopleiding;

ii. „welzijnsgoederen bestemd voor zeelieden”: goederen bestemd voor activiteiten op het gebied van cultuur, onderwijs, recreatie, godsdienst of sport van personen die een taak hebben bij de functionering of de dienst op zee van een buitenlands schip dat deelneemt aan de internationale zeescheepvaart.

Lijsten van voorbeelden van „opvoedkundig materiaal”, „welzijnsgoederen bestemd voor zeelieden” en „alle overige goederen ingevoerd in verband met activiteiten betreffende onderwijs, wetenschap of cultuur” zijn opgenomen in respectievelijk de Aanhangsels I, II en III bij deze Bijlage.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Voor de volgende goederen wordt tijdelijke invoer toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst:

a. goederen ingevoerd uitsluitend ten behoeve van onderwijs, wetenschap of cultuur;

b. reservedelen voor wetenschappelijk materiaal en onderwijsmateriaal waarvoor krachtens letter a hierboven tijdelijke invoer is toegestaan, en gereedschappen speciaal ontworpen voor het onderhouden, controleren, kalibreren of repareren van dat materiaal.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten:

a. moeten goederen ingevoerd ten behoeve van onderwijs, wetenschap of cultuur, toebehoren aan een persoon die gevestigd is buiten het gebied van tijdelijke invoer, en worden ingevoerd door goedgekeurde instellingen in redelijke hoeveelheden gelet op het doel van de invoer. Zij mogen niet voor handelsdoeleinden worden gebruikt;

b. welzijnsgoederen bestemd voor zeelieden moeten worden gebruikt aan boord van buitenlandse schepen die varen in de internationale zeescheepvaart, of worden gelost van het schip voor tijdelijk gebruik aan land door de bemanning, of worden ingevoerd voor gebruik in tehuizen, clubs of recreatiecentra voor zeevarenden die worden beheerd door hetzij officiële organisaties hetzij godsdienstige organisaties of organisaties zonder winst oogmerk, alsmede op plaatsen voor de eredienst waar geregeld diensten voor zeevarenden worden gehouden.

Artikel 4

Tijdelijke invoer van wetenschappelijk materiaal, opvoedkundig materiaal en welzijnsgoederen bestemd voor zeelieden die worden gebruikt aan boord van schepen, wordt toegestaan zonder dat een douanedocument of zekerheid wordt verlangd. Wanneer noodzakelijk kan overlegging van een inventaris van wetenschappelijk materi-

aal en opvoedkundig materiaal worden verlangd, te zamen met een schriftelijke toezegging met betrekking tot de wederuitvoer.

Artikel 5

De termijn voor wederuitvoer van goederen ingevoerd ten behoeve van onderwijs, wetenschap of cultuur belooft ten minste twaalf maanden te rekenen van de datum van tijdelijke invoer.

Artikel 6

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht een voorbehoud te maken, in overeenstemming met artikel 29 van deze Overeenkomst, ten aanzien van de bepalingen van artikel 4 van deze Bijlage, voor zover deze betrekking hebben op wetenschappelijk materiaal en opvoedkundig materiaal.

Artikel 7

De Aanhangsels bij deze Bijlage worden geacht een integrerend deel daarvan uit te maken.

Artikel 8

Bij de inwerkingtreding van deze Bijlage worden, in overeenstemming met artikel 27 van deze Overeenkomst, de Douaneovereenkomst inzake welzijnsgoederen voor zeevarenden, ondertekend te Brussel op 1 december 1964, de Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van wetenschappelijk materiaal, ondertekend te Brussel op 11 juni 1968, en de Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van pedagogisch materiaal, ondertekend te Brussel op 8 juni 1970, beëindigd en treedt deze Bijlage daarvoor in de plaats in de betrekkingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen die deze Bijlage hebben aanvaard en die Partij zijn bij die overeenkomsten.

AANHANGSEL I

Voorbeelden

- a. Apparaten voor het opnemen of voor het weergeven van geluid of beeld zoals:
 - Projectietoestellen voor dia's en filmstroken;
 - Filmprojectietoestellen;
 - Overheadprojectoren en episcope;

- Magnetofonen, magnetoscopen en video-apparatuur;
 Gesloten televisiecircuits.
- b. Klank- en beelddragers zoals:
 Dia's, filmstroken en microfilms;
 Cinematografische films;
 Geluidsopnamen (magneetbanden, schijven);
 Videobanden.
- c. Specialistisch materiaal zoals:
 Bibliotheekuitrusting en audio-visueel materiaal voor bibliotheken;
 Rijdende bibliotheken;
 Talenpractica;
 Uitrusting voor simultaanvertaling;
 Geprogrammeerde mechanische of elektronische machines voor onderwijs;
 Materiaal dat speciaal is ontworpen voor het onderwijs aan of de beroepsopleiding van gehandicapte personen.
- d. Ander materiaal zoals:
 Wandkaarten, maquettes, grafieken, kaarten, plattegronden, foto's en tekeningen;
 Instrumenten, apparaten en modellen ontworpen voor demonstratiedoeleinden;
 Pakketten audiovisueel lesmateriaal gemaakt voor het onderwijs van een bepaald onderwerp (studiepakketten);
 Instrumenten, apparaten, gereedschap en machinewerktuigen voor het leren van een ambacht of een beroep;
 Uitrusting, met inbegrip van speciaal aangepaste of ontworpen voertuigen voor gebruik bij hulpoperaties, ingevoerd voor het opleiden van bij hulpoperaties betrokken personen.

AANHANGSEL II

Voorbeelden

- a. Boeken en drukwerken zoals:
 Boeken;
 Schriftelijke cursussen;
 Dagbladen en tijdschriften;
 Brochures over welzijnszorg in de havens.
- b. Audio-visueel materiaal, zoals:
 Toestellen voor het weergeven van beeld en geluid;
 Bandrecorders;
 Radio- en televisietoestellen;
 Projectietoestellen;

- Opnamen op schijven of magneetbanden (talencursussen, radio-programma's, groeten, muziek en ontspanning);
 Belichte en ontwikkelde films;
 Diapositieven;
 Videobanden.
- c. Sportartikelen, zoals:
 Sportkleding;
 Ballen;
 Rackets en netten;
 Dekspelen;
 Atletiekuitrusting;
 Gymnastiekuitrusting;
- d. Artikelen voor spelbeoefening en andere vormen van vrijetijdsbesteding, zoals:
 Gezelschapsspelen;
 Muziekinstrumenten;
 Benodigdheden voor amateurtoneel;
 Benodigdheden voor schilderen, beeldhouwen, hout en metaalbewerking, het maken van tapijten, enz.
- e. goederen voor het houden van de eredienst.
- f. Delen, onderdelen en toebehoren van welzijnsgoederen.

AANHANGSEL III

Voorbeelden

Goederen zoals:

1. Kostuums en decorstukken die kosteloos worden uitgeleend aan toneelverenigingen of theaters;
 2. Bladmuziek die kosteloos wordt uitgeleend aan muziektheaters of orkesten.
-

BIJLAGE B.7**Bijlage inzake toeristisch reclamemateriaal**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijving

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder „toeristisch reclamemateriaal”:

goederen ingevoerd met als doel het publiek te bewegen tot het bezoeken van een ander land, met name tot het bijwonen van in dat land te houden bijeenkomsten of manifestaties met een cultureel, godsdienstig, toeristisch, sportief of beroepsmatig karakter. Een lijst van voorbeelden van dergelijk materiaal is opgenomen in het Aanhangsel bij deze Bijlage.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Met uitzondering van het in artikel 5 van deze Bijlage bedoelde materiaal, waarvoor onvoorwaardelijke invoer met vrijstelling van rechten en heffingen bij invoer wordt toegestaan, wordt voor toeristische reclamemateriaal tijdelijke invoer toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten, moet het toeristisch reclamemateriaal toebehooren aan een persoon gevestigd buiten het gebied van tijdelijke invoer, en worden ingevoerd in redelijke hoeveelheden in het licht van het voorgenomen gebruik ervan.

Artikel 4

De termijn voor wederuitvoer van toeristisch reclamemateriaal

bedraagt ten minste twaalf maanden te rekenen van de datum van tijdelijke invoer.

Artikel 5

Onvoorwaardelijke invoer met vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer wordt toegestaan voor de volgende soorten reclamemateriaal:

a. bescheiden (vouwbladen, brochures, boeken, tijdschriften, gidsen, al dan niet ingelijste aanplakbiljetten, niet ingelijste foto's en fotografische vergrotingen, al dan niet geïllustreerde aardrijkskundige kaarten, transparantplaten) die bestemd zijn om gratis te worden verspreid, mits die bescheiden voor niet meer dan 25% uit particuliere handelsreclame bestaan en kennelijk bestemd zijn voor algemene propagandadoeleinden;

b. lijsten en jaarboeken van buitenlandse hotels, uitgegeven door of onder bescherming van officiële organisaties voor toerisme en dienstregelingen van in het buitenland geëxploiteerde vervoerdiensten, indien die drukwerken bestemd zijn om gratis te worden verspreid en voor niet meer dan 25% uit particuliere handelsreclame bestaan;

c. technisch materiaal dat wordt gezonden aan de erkende vertegenwoordigers of aan de correspondenten die zijn aangewezen door officiële nationale organisaties voor toerisme, welk materiaal niet bestemd is om te worden verspreid, zoals jaarboeken, telefoongidsen, lijsten van hotels, catalogi voor jaarbeurzen, monsters en stalen van kunstnijverheid van geringe waarde, documentatiemateriaal over musea, universiteiten, badplaatsen en dergelijke.

Artikel 6

Het Aanhangsel bij deze Bijlage wordt geacht een integrerend deel daarvan uit te maken.

Artikel 7

Bij de inwerkingtreding van deze Bijlage wordt, in overeenstemming met artikel 27 van deze Overeenkomst, het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake douanefaciliteiten ten behoeve van het toeristenverkeer, met betrekking tot de invoer van toeristische propagandabescheiden en toeristisch propagandamateriaal, ondertekend te New York op 4 juni 1954, beëindigd en treedt deze Bijlage daarvoor in de plaats in de betrekkingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen die deze Bijlage hebben aanvaard en die Partij zijn bij dat Protocol.

AANHANGSEL

Voorbeelden

1. Voorwerpen, bestemd om te worden uitgesteld in de kantoren van erkende vertegenwoordigers of van correspondenten die zijn aangewezen door officiële nationale organisaties voor toerisme, of op andere plaatsen die door de douane-autoriteiten van het gebied van tijdelijke invoer zijn goedgekeurd: platen en tekeningen, ingelijste foto's en fotografische vergrotingen, boeken op het gebied van kunst, schilderijen, gravures of lithografieën, beeldhouwwerken, kleden en ander soortgelijke kunstvoorwerpen;

2. Materiaal voor het uitstellen (uitstalkasten, stands en soortgelijke goederen), met inbegrip van elektrische en mechanische uitrusting die nodig is om dit materiaal te doen werken;

3. Documentaire films, grammofoonplaten, bandopnamen en andere geluidsopnamen, bestemd om te worden gebruikt bij voorstellingen waarvoor geen toegangsgeld verschuldigd is, met uitzondering van materiaal dat zich leent voor handelsreclame en van materiaal dat in het gebied van tijdelijke invoer algemeen wordt verkocht;

4. Een redelijk aantal vlaggen;

5. Diorama's, maquettes, diapositieven, cliché's, fotonegatieven;

6. Een redelijke hoeveelheid stalen van voorwerpen van nationale kunstnijverheid, nationale kostuums en andere soortgelijke artikelen van folkloristische aard.

BIJLAGE B.8**Bijlage inzake goederen ingevoerd in het grensverkeer**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijving

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

a. „goederen ingevoerd in het grensverkeer”:

– goederen vervoerd door inwoners van een grensgebied in de uitoefening van hun beroep of vak (artsen, vaklieden enz.);

- persoonlijke of huishoudelijke goederen van inwoners van een grensgebied, door hen ingevoerd ten behoeve van reparatie, vervaardiging of be- of verwerking;
- uitrusting bestemd voor de exploitatie van gronden gelegen binnen een grensgebied in het gebied van tijdelijke invoer;
- uitrusting die toebehoort aan een officieel lichaam, ingevoerd in verband met een hulpoperatie (brand, overstromingen enz.);
- b. „grensgebied”: een deel van het douanegebied dat gelegen is langs de landsgrens, waarvan de omvang is vastgelegd in de nationale wetgeving, en waarvan de grenzen ertoe dienen grensverkeer te onderscheiden van overig verkeer;
- c. „inwoners van een grensgebied”: personen gevestigd of woonachtig in een grensgebied;
- d. „grensverkeer”: invoer door inwoners van een grensgebied, tussen twee naast elkaar gelegen grensgebieden.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Voor goederen ingevoerd in het grensverkeer wordt tijdelijke invoer toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten:

- a. moeten goederen die worden ingevoerd in het grensverkeer, toebehoren aan een inwoner van het grensgebied dat gelegen is naast het grensgebied van tijdelijke invoer;
- b. moet uitrusting voor de exploitatie van gronden worden gebruikt door inwoners van het grensgebied dat gelegen is naast het grensgebied van tijdelijke invoer, die werken op gronden gelegen in het laatstbedoelde grensgebied. Deze uitrusting moet worden gebruikt voor het verrichten van landbouw- of bosbouwwerkzaamheden, zoals het lossen of vervoeren van hout, of voor de visteelt;
- c. moet grensverkeer ten behoeve van reparatie, vervaardiging of be- of verwerking van strikt niet-commerciële aard zijn.

Artikel 4

1. Tijdelijke invoer van goederen die worden ingevoerd in het grensverkeer wordt toegestaan zonder dat een douanedocument of zekerheid wordt verlangd.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij mag het toestaan van tijdelijke invoer van goederen in het grensverkeer afhankelijk stellen van overlegging van een inventaris van de goederen, te zamen met een schriftelijke toezegging met betrekking tot de wederuitvoer.

3. Tijdelijke invoer kan ook worden toegestaan op basis van een inschrijving in een register dat wordt bijgehouden door het douanekantoor.

Artikel 5

1. De termijn voor wederuitvoer van goederen ingevoerd in het grensverkeer bedraagt ten minste zes maanden te rekenen van de datum van tijdelijke invoer.

2. Uitrusting bestemd voor de exploitatie van gronden wordt echter wederuitgevoerd zodra het werk is verricht.

BIJLAGE B.9**Bijlage inzake goederen ingevoerd voor humanitaire doeleinden**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel I

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

- a. „goederen ingevoerd voor humanitaire doeleinden”: medische en chirurgische uitrusting, laboratoriumuitrusting en hulpzendingen;
- b. „hulpzendingen”: alle goederen, zoals voertuigen en andere vervoermiddelen, dekens, tenten, prefab-huizen of andere hoogst noodzakelijke goederen, gezonden bij wijze van hulp aan door natuurrampen en soortgelijke catastrofes getroffen.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Voor goederen ingevoerd voor humanitaire doeleinden wordt tijdelijke invoer toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten:

a. moeten goederen ingevoerd voor humanitaire doeleinden toebehoren aan een persoon gevestigd buiten het gebied van tijdelijke invoer en moeten zij kosteloos worden uitgeleend;

b. moeten medische en chirurgische uitrusting en laboratoriumuitrusting bestemd zijn voor gebruik door ziekenhuizen en andere medische instellingen die deze, doordat zij in buitengewone omstandigheden verkeren, dringend nodig hebben, mits deze uitrusting niet in voldoende hoeveelheid beschikbaar is in het gebied van tijdelijke invoer;

c. moeten hulpzendingen worden gezonden aan personen die zijn goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten in het gebied van tijdelijke invoer.

Artikel 4

1. Wanneer mogelijk kan voor medische en chirurgische uitrusting en voor laboratoriumuitrusting een inventaris van de goederen te zamen met een schriftelijke toezegging met betrekking tot de wederuitvoer worden aanvaard in plaats van een douanedocument en zekerheid.

2. Tijdelijke invoer van hulpzendingen wordt toegestaan zonder dat een douanedocument of zekerheid wordt verlangd. De douaneautoriteiten kunnen echter een inventaris van de goederen verlangen, te zamen met een schriftelijke toezegging met betrekking tot de wederuitvoer.

Artikel 5

1. De termijn voor de wederuitvoer van medische en chirurgische uitrusting en laboratoriumuitrusting wordt vastgesteld in overeenstemming met de behoeften.

2. De termijn voor wederuitvoer van hulpzendingen bedraagt ten minste twaalf maanden te rekenen van de datum van tijdelijke invoer.

BIJLAGE C**Bijlage inzake vervoermiddelen**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

a. „vervoermiddel”: elk vaartuig (met inbegrip van lichters en bakken, al dan niet meegevoerd aan boord van een schip, en draagvleugelboten), luchtkussenvaartuigen, luchtvaartuigen, gemotoriseerde wegvoertuigen (met inbegrip van brom-/motorfietsen, aanhangwagens, opleggers en combinaties van voertuigen) en spoorwegmaterieel; te zamen met hun gebruikelijke reserve-onderdelen, toebehoren en uitrusting die zich aan boord van het vervoermiddel bevinden (met inbegrip van speciale uitrusting voor het laden, lossen, behandelen en beschermen van lading);

b. „commercieel gebruik”: personenvervoer tegen vergoeding dan wel industrieel of commercieel goederenvervoer, al dan niet tegen vergoeding;

c. „particulier gebruik”: vervoer uitsluitend voor particulier gebruik door de betrokken persoon, onder uitsluiting van commercieel gebruik;

d. „intern verkeer”: vervoer van personen of goederen die worden opgenomen of geladen in het gebied van tijdelijke invoer, en afgezet of gelost op een plaats in hetzelfde grondgebied;

e. „normale tanks”: de tanks, door de fabrikant ontworpen voor alle vervoermiddelen van hetzelfde type als het desbetreffende vervoermiddel, en permanent zodanig geïnstalleerd dat een brandstof rechtstreeks kan worden gebruikt voor zowel de aandrijving als, waar van toepassing, de werking, gedurende het vervoer, van koelsystemen en andere systemen. Op vervoermiddelen geïnstalleerde tanks die ontworpen zijn voor rechtstreeks gebruik van andere soorten brand-

stof, alsmede tanks geïnstalleerd op de andere systemen waarmee het vervoermiddel kan zijn uitgerust, worden ook als normale tanks beschouwd.

HOOFDSTUK II

Werkingsfeer

Artikel 2

Tijdelijke invoer wordt toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst voor:

a. vervoermiddelen voor commercieel gebruik of voor particulier gebruik;

b. reserve-onderdelen en uitrusting ingevoerd voor de reparatie van een vervoermiddel waarvoor reeds tijdelijke invoer is toegestaan. Vervangen onderdelen en uitrusting die niet weder worden uitgevoerd, zijn onderworpen aan rechten en heffingen bij invoer, tenzij zij een bestemming krijgen zoals bedoeld in artikel 14 van deze Overeenkomst.

Artikel 3

Routine-onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan het vervoermiddel die noodzakelijk zijn geworden gedurende de reis naar of binnen het gebied van tijdelijke invoer en die worden uitgevoerd gedurende het tijdvak van tijdelijke invoer, worden niet geacht te leiden tot een verandering zoals bedoeld in artikel 1, lid a, van deze Overeenkomst.

Artikel 4

1. De brandstof die zich bevindt in de normale tanks van tijdelijk ingevoerde vervoermiddelen, alsmede smeeroliën voor het normale gebruik van die vervoermiddelen, worden toegelaten zonder betaling van rechten en heffingen bij invoer en zonder toepassing van invoerverboden of -beperkingen.

2. In het geval van gemotoriseerde wegvoertuigen voor commercieel gebruik heeft elke Overeenkomstsluitende Partij echter het recht maximumhoeveelheden vast te stellen voor de brandstof die op haar grondgebied met vrijstelling van rechten en heffingen bij invoer en zonder toepassing van invoerverboden of -beperkingen kan worden

toegelaten in de normale tanks van die tijdelijk ingevoerde gemotoriseerde wegvoertuigen.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 5

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten:

a. moet een vervoermiddel voor commercieel gebruik geregistreerd zijn in een ander grondgebied dan dat van tijdelijke invoer, op naam van een persoon gevestigd of woonachtig in een ander grondgebied dan dat van tijdelijke invoer, en worden ingevoerd en gebruikt door personen die handelen vanuit een zodanig ander grondgebied;

b. moet een vervoermiddel voor particulier gebruik geregistreerd zijn in een ander grondgebied dan dat van tijdelijke invoer, op naam van een persoon gevestigd of woonachtig in een ander grondgebied dan dat van tijdelijke invoer, en worden ingevoerd en gebruikt door personen die handelen vanuit een zodanig ander grondgebied.

Artikel 6

Tijdelijke invoer van vervoermiddelen wordt toegestaan zonder dat een douanedocument of zekerheid wordt verlangd.

Artikel 7

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 5 van deze Bijlage:

a. mogen vervoermiddelen voor commercieel gebruik worden gebruikt door derden, zelfs indien dezen gevestigd of woonachtig zijn in het gebied van tijdelijke invoer, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door de personen aan wie tijdelijke invoer is toegestaan, en die namens hen optreden;

b. mogen vervoermiddelen voor particulier gebruik worden gebruikt door derden die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door de personen aan wie tijdelijke invoer is toegestaan. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan het gebruik door een in haar grondgebied woonachtige persoon toestaan, in het bijzonder wanneer het vervoermiddel wordt gebruikt namens en volgens de aanwijzingen van de persoon aan wie tijdelijke invoer is toegestaan.

Artikel 8

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht de verlening van

toestemming voor tijdelijke invoer te weigeren, of deze toestemming in te trekken, ten aanzien van:

- a. vervoermiddelen voor commercieel gebruik die worden gebruikt in het interne verkeer;
- b. vervoermiddelen voor particulier gebruik die worden gebruikt voor commercieel gebruik in het interne verkeer;
- c. vervoermiddelen die na invoer worden verhuurd, of die, indien in gehuurde staat ingevoerd, opnieuw worden verhuurd of onderverhuurd voor andere doeleinden dan onmiddellijke wederuitvoer.

Artikel 9

1. Vervoermiddelen voor commercieel gebruik worden wederuitgevoerd zodra het vervoer waarvoor zij werden ingevoerd is voltooid.

2. Vervoermiddelen voor particulier gebruik mogen in het gebied van tijdelijke invoer blijven voor een tijdvak, al dan niet aaneengesloten, van zes maanden in ieder tijdvak van twaalf maanden.

Artikel 10

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht een voorbehoud te maken, in overeenstemming met artikel 29 van deze Overeenkomst, ten aanzien van:

- a. artikel 2, letter a, voor zover het de tijdelijke invoer van gemotoriseerde wegvoertuigen en spoorwagematerieel betreft;
- b. artikel 6, voor zover het gemotoriseerde wegvoertuigen voor commercieel gebruik en vervoermiddelen voor particulier gebruik betreft;
- c. artikel 9, tweede lid, van deze Bijlage.

Artikel 11

Bij de inwerkingtreding van deze Bijlage worden, in overeenstemming met artikel 27 van deze Overeenkomst, het Douaneverdrag inzake de tijdelijke invoer van particuliere wegvoertuigen, ondertekend te New York op 4 juni 1954, de Douaneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van voertuigen voor bedrijfsmatig vervoer langs de weg, ondertekend te Genève op 18 mei 1956, en de Douaneovereen-

komst betreffende de tijdelijke invoer voor persoonlijk gebruik van pleziervaartuigen en van luchtvaartuigen, ondertekend te Genève op 18 mei 1956, beëindigd en treedt deze Bijlage daarvoor in de plaats in de betrekkingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen die deze Bijlage hebben aanvaard en die Partij zijn bij dat verdrag en die overeenkomsten.

BIJLAGE D

Bijlage inzake dieren

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

- a. „dieren”: levende dieren van iedere soort;
- b. „grensgebied: een deel van het douanegebied dat gelegen is langs de landsgrens, waarvan de omvang is vastgelegd in de nationale wetgeving, en waarvan de grenzen ertoe dienen grensverkeer te onderscheiden van overig verkeer;
- c. „inwoners van een grensgebied”: personen gevestigd of woonachtig in een grensgebied;
- d. „grensverkeer”: invoer door inwoner van een grensgebied, tussen twee naast elkaar gelegen grensgebieden.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Voor dieren ingevoerd voor de in het Aanhangsel bij deze Bijlage omschreven doeleinden wordt tijdelijke invoer toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten:

a. moeten dieren toebehoren aan een persoon gevestigd of woonachtig buiten het gebied van tijdelijke invoer;

b. moeten trekdieren die zullen worden gebruikt voor werk op het land in het grensgebied van het gebied van tijdelijke invoer, worden ingevoerd door inwoners van een grensgebied dat is gelegen naast dat van tijdelijke invoer.

Artikel 4

1. De tijdelijke invoer van de in artikel 3, letter b, van deze Bijlage bedoelde trekdieren en van dieren ingevoerd voor het weiden of verweiden op land gelegen in het grensgebied, wordt toegestaan zonder dat een douanedocument of zekerheid wordt verlangd.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij mag het toestaan van tijdelijke invoer van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde dieren afhankelijk stellen van overlegging van een inventaris, te zamen met een schriftelijke toezegging met betrekking tot de wederuitvoer.

Artikel 5

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht een voorbehoud te maken, in overeenstemming met artikel 29 van deze Overeenkomst, ten aanzien van artikel 4, eerste lid, van deze Bijlage.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft ook het recht een voorbehoud te maken, in overeenstemming met artikel 29 van deze Overeenkomst, ten aanzien van de punten 12 en 13 in het Aanhangsel bij deze Bijlage.

Artikel 6

De termijn voor wederuitvoer van dieren bedraagt ten minste twaalf maanden te rekenen van de datum van tijdelijke invoer.

Artikel 7

Het Aanhangsel bij deze Bijlage wordt geacht een integrerend deel daarvan uit te maken.

Aanhangsel

Lijst bedoeld in artikel 2

1. Dressuur
 2. Africhten
 3. Fokken
 4. Beslaan of wegen
 5. Veterinaire behandeling
 6. Keuring (bijvoorbeeld met het oog op aankoop)
 7. Deelneming aan shows, tentoonstellingen, concoursen, wedstrijden of demonstraties
 8. Vermaak (circusdieren enz.)
 9. Toeristische reizen (met inbegrip van huisdieren van reizigers)
 10. Uitoefening van een functie (politiehonden of -paarden; speurhonden; blindegeleidehonden enz.)
 11. Reddingsoperaties
 12. Weiden of verweiden
 13. Werk als trek-, rij- of lastdier
 14. Medische doeleinden (het leveren van slangengif enz.)
-

BIJLAGE E**Bijlage inzake goederen ingevoerd met gedeeltelijke vrijstelling van rechten en heffingen bij invoer**

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage wordt verstaan onder:

a. „goederen ingevoerd met gedeeltelijke vrijstelling van rechten en heffingen bij invoer”: goederen genoemd in de overige Bijlagen bij deze Overeenkomst die evenwel niet voldoen aan alle daarin gestelde voorwaarden voor het toestaan van tijdelijke invoer met volledige vrijstelling van rechten en heffingen bij invoer, en goederen niet genoemd in die overige Bijlagen die worden ingevoerd voor tijdelijk gebruik bij, bijvoorbeeld, de produktie of de uitvoering van werken;

b. „gedeeltelijke vrijstelling”: vrijstelling van betaling van een gedeelte van het totale bedrag aan rechten en heffingen bij invoer dat verschuldigd zou zijn indien de goederen zouden zijn ingevoerd in het vrije verkeer op de datum waarop zij onder de tijdelijke-invoerprocedure werden gesteld.

HOOFDSTUK II

Werkings sfeer

Artikel 2

Voor de in artikel 1, letter a, van deze Bijlage bedoelde goederen wordt tijdelijke invoer met gedeeltelijke vrijstelling toegestaan in overeenstemming met artikel 2 van deze Overeenkomst.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 3

Om in aanmerking te komen voor de uit hoofde van deze Bijlage verleende faciliteiten, moeten goederen ingevoerd met gedeeltelijke vrijstelling toebehoren aan een persoon gevestigd of woonachtig buiten het grondgebied van tijdelijke invoer.

Artikel 4

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan een lijst opstellen van goederen die in aanmerking komen voor of uitgesloten zijn van tijdelijke invoer met gedeeltelijke vrijstelling. De depositaris van deze Overeenkomst wordt in kennis gesteld van de inhoud van deze lijst.

Artikel 5

Het bedrag aan rechten en heffingen bij invoer dat krachtens deze procedure in rekening kan worden gebracht, mag niet hoger zijn dan 5%, voor iedere maand gedurende welke of ieder deel van een maand gedurende welk de goederen onder de tijdelijke-invoerprocedure zijn gesteld.

Artikel 6

Het bedrag aan rechten en heffingen bij invoer dat in rekening wordt gebracht, mag in geen geval hoger zijn dan het bedrag dat in rekening zou zijn gebracht indien de desbetreffende goederen zouden zijn ingevoerd in het vrije verkeer op de datum waarop zij onder de tijdelijke-invoerprocedure werden gesteld.

Artikel 7

1. Het krachtens deze Bijlage aan rechten en heffingen bij invoer verschuldigde bedrag wordt door de bevoegde autoriteiten geheven wanneer de procedure is voltooid.

2. Wanneer, in overeenstemming met artikel 13 van deze Overeenkomst, de tijdelijke-invoerprocedure wordt afgesloten met inklaring voor binnenlands gebruik, wordt het reeds in rekening gebrachte bedrag aan eventuele rechten en heffingen bij invoer afgetrokken van het ten gevolge van de invoer in het vrije verkeer verschuldigde bedrag aan rechten en heffingen bij invoer.

Artikel 8

Bij het vaststellen van de termijn voor wederuitvoer van goederen ingevoerd met gedeeltelijke vrijstelling moet rekening worden gehouden met de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van deze Bijlage.

Artikel 9

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht een voorbehoud te maken, in overeenstemming met artikel 29 van deze Overeenkomst, ten aanzien van artikel 2 van deze Bijlage, voor zover het betrekking heeft op gedeeltelijke vrijstelling van heffingen bij invoer.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1991, 182.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1991, 182.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 24, eerste lid, letter c, van de Overeenkomst heeft de volgende Staat een akte van toetreding nedergelegd bij de Internationale Douaneraad:

Australië¹⁾ 9 januari 1992

¹⁾ Bijlagen A en B1 worden aanvaard.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1991, 182.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1991, 182.

Van de op 1 december 1964 te Brussel tot stand gekomen Douaneovereenkomst inzake welzijnsgoederen voor zeevarenden, naar welke Overeenkomst in artikel 8 van de Bijlage B 5 bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 117; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 119.

Van de op 11 juni 1968 te Brussel tot stand gekomen Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van wetenschappelijk materiaal, naar welke Overeenkomst in artikel 8 van Bijlage B 5 bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1969, 130; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 120.

Van de op 8 juni 1970 te Brussel tot stand gekomen Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van pedagogisch materiaal, naar welke Overeenkomst in artikel 8 van Bijlage B 5 bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 122; zie ook *Trb.* 1986, 78.

Van het op 4 juni 1954 te New York tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake douanefaciliteiten ten behoeve van het toeristenverkeer, met betrekking tot de invoer van toeristische propagandabescheiden en toeristisch propagandamateriaal, naar welk Protocol in artikel 7 van Bijlage B 7 bij de onderhavige Overeenkomst

wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1955, 122; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 113.

Van het op 4 juni 1954 te New York tot stand gekomen Douaneverdrag inzake de tijdelijke invoer van particuliere wegvoertuigen, naar welk Verdrag in artikel 11 van Bijlage C bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1955, 123; zie ook, laatstelijk *Trb.* 1985, 42.

Van de op 18 mei 1956 te Genève tot stand gekomen Douaneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van voertuigen voor bedrijfsmatig vervoer langs de weg, naar welke Overeenkomst in artikel 11 van Bijlage C bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 123; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 133.

Van de op 18 mei 1956 te Genève tot stand gekomen Douaneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van persoonlijk gebruik van pleziervaartuigen en van luchtvaartuigen, naar welke Overeenkomst in artikel 11 van Bijlage C bij de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 122; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 38.

Uitgegeven de *elfde* september 1992.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK